

Journals

No. 48

Wednesday, December 10, 1997

2:00 p.m.

Journaux

N^o 48

Le mercredi 10 décembre 1997

14h00

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Manley (Minister of Industry) laid upon the Table, — Report of Technology Partnerships Canada for the fiscal year ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8560-361-203.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Manley (ministre de l'Industrie) dépose sur le Bureau, — Rapport de Partenariat technologique Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1997. — Document parlementaire n^o 8560-361-203.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. DeVillers (Parliamentary Secretary to the President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 361-0097 concerning national parks. — Sessional Paper No. 8545-361-19;

— Nos. 361-0146, 361-0147 and 361-0174 concerning taxes on books. — Sessional Paper No. 8545-361-3D;

— Nos. 361-0156 and 361-0170 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-361-10D;

— No. 361-0171 concerning euthanasia. — Sessional Paper No. 8545-361-20;

— No. 361-0229 concerning the Canadian flag. — Sessional Paper No. 8545-361-15B.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. DeVillers (secrétaire parlementaire du président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

— n^o 361-0097 au sujet des parcs nationaux. — Document parlementaire n^o 8545-361-19;

— n^{os} 361-0146, 361-0147 et 361-0174 au sujet des taxes sur les livres. — Document parlementaire n^o 8545-361-3D;

— n^{os} 361-0156 et 361-0170 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545-361-10D;

— n^o 361-0171 au sujet de l'euthanasie. — Document parlementaire n^o 8545-361-20;

— n^o 361-0229 au sujet du drapeau canadien. — Document parlementaire n^o 8545-361-15B.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Catterall (Ottawa West — Nepean), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 16th Report of the Committee, which was as follows:

In accordance with its mandate under Standing Order 92(1), your Committee has selected from among the items for which an order of precedence was established on or after Tuesday, November 25, 1997, the following as votable items:

Bill C-247 — Ms. Picard

Motion M-261 — Mr. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca)

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 11, which includes this Report*) was tabled.

Pursuant to Standing Order 92(2), the Report was deemed adopted.

Ms. Catterall (Ottawa West — Nepean), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 17th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 107, that the following Member be appointed as Associate Member of the Liaison Committee:

André Harvey

A copy of the relevant Minutes of Proceedings was tabled.

Ms. Cohen (Windsor — St. Clair), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the 3rd Report of the Committee (Bill C-18, An Act to amend the Customs Act and the Criminal Code, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-361-29.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 18 and 20*) was tabled.

Ms. Cohen (Windsor — St. Clair), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the 4th Report of the Committee (Draft Regulations on Firearms). — Sessional Paper No. 8510-361-30.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 7 to 15, 17 and 21*) was tabled.

Ms. Cohen (Windsor — St. Clair), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the 5th Report of the Committee (Bill C-12, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-361-31.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 22*) was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest — Nepean), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 16^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 92(1) du Règlement, le Comité a choisi, pour faire l'objet d'un vote, les affaires suivantes parmi celles dont l'ordre de priorité a été établi à compter du mardi 25 novembre 1997:

Projet de loi C-247 — M^{me} Picard

Motion M-261 — M. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca)

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 11, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Conformément à l'article 92(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest — Nepean), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 17^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 107 du Règlement, que le député dont le nom suit soit nommé à titre de membre associé au Comité de Liaison:

André Harvey

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents est déposé.

M^{me} Cohen (Windsor — Sainte-Claire), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le 3^e rapport de ce Comité (projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi sur les douanes et le Code criminel, sans amendement). — Document parlementaire n^o 8510-361-29.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 18 et 20*) est déposé.

M^{me} Cohen (Windsor — Sainte-Claire), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le 4^e rapport de ce Comité (Projets de réglementation sur les armes à feu). — Document parlementaire n^o 8510-361-30.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 7 à 15, 17 et 21*) est déposé.

M^{me} Cohen (Windsor — Sainte-Claire), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le 5^e rapport de ce Comité (projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, sans amendement). — Document parlementaire n^o 8510-361-31.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 22*) est déposé.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration), Bill C-28, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, the Bankruptcy and Insolvency Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowances Act, the Companies' Creditors Arrangement Act, the Cultural Property Export and Import Act, the Customs Act, the Customs Tariff, the Employment Insurance Act, the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Old Age Security Act, the Tax Court of Canada Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act, the Western Grain Transition Payments Act and certain Acts related to the Income Tax Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, the Bankruptcy and Insolvency Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowances Act, the Companies' Creditors Arrangement Act, the Cultural Property Export and Import Act, the Customs Act, the Customs Tariff, the Employment Insurance Act, the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Old Age Security Act, the Tax Court of Canada Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act, the Western Grain Transition Payments Act and certain Acts related to the Income Tax Act".

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. de Savoye (Portneuf), seconded by Mr. Rocheleau (Trois-Rivières), Bill C-301, An Act to provide for the limitation of interest rates in relation to credit cards issued by financial institutions, companies engaged in retail trade and petroleum companies, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Thompson (Charlotte), seconded by Mr. Muike (West Nova), Bill C-302, An Act to establish the rights of fishers including the right to be involved in the process of fisheries stock assessment, fish conservation, setting of fishing quotas, fishing licensing and the public right to fish and establish the right of fishers to be informed of decisions affecting fishing as a livelihood in advance and the right to compensation if other

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Robillard (Ministre de la Citoyenneté et de l'immigration), le projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes, la Loi sur l'assurance-emploi, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la sécurité de la vieillesse, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage, la Loi sur les paiements de transition du grain de l'Ouest et certaines lois liées à la Loi de l'impôt sur le revenu, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes, la Loi sur l'assurance-emploi, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la sécurité de la vieillesse, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage, la Loi sur les paiements de transition du grain de l'Ouest et certaines lois liées à la Loi de l'impôt sur le revenu».

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. de Savoye (Portneuf), appuyé par M. Rocheleau (Trois-Rivières), le projet de loi C-301, Loi sur la limitation du taux d'intérêt des cartes de crédit émises par les institutions financières, les compagnies qui font de la vente au détail et les compagnies pétrolières, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Thompson (Charlotte), appuyé par M. Muike (West Nova), le projet de loi C-302, Loi établissant les droits des pêcheurs, dont celui de participer à l'évaluation des stocks, à la préservation du poisson, à l'établissement des quotas de pêche, à l'attribution des permis de pêche et à la gestion du droit de pêche du public, et établissant également le droit des pêcheurs à être informés à l'avance des décisions touchant la

rights are abrogated unfairly, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the 17th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Riis (Kamloops), one concerning euthanasia (No. 361-0298) and one concerning the tax system (No. 361-0299);

— by Ms. Whelan (Essex), eleven concerning nudity (Nos. 361-0300 to 361-0310);

— by Mr. Dubé (Lévis), one concerning Canada's railways (No. 361-0311);

— by Mr. Mills (Red Deer), one concerning war crimes (No. 361-0312);

— by Ms. Leung (Vancouver Kingsway), one concerning nuclear weapons (No. 361-0313);

— by Mr. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), one concerning the tax system (No. 361-0314).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. DeVillers (Parliamentary Secretary to the President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs) presented the answer to question Q-30 on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

Mr. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)) for Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Mifflin (Minister of Veterans Affairs), moved, — That this House take note of the 2nd Report of the Standing Committee on Finance, presented on Monday, December 1, 1997. (*Government Business No. 9*)

Debate arose thereon.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed C-7, An Act to establish the Saguenay — St. Lawrence Marine Park and to make a consequential amendment to another Act, without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed C-10, An Act to implement a convention between Canada and Sweden, a convention between Canada and the Republic

pêche de subsistance et le droit à une indemnisation en cas d'abrogation injustifiée d'autres droits, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le 17^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Riis (Kamloops), une au sujet de l'euthanasie (n^o 361-0298) et une au sujet du système fiscal (n^o 361-0299);

— par M^{me} Whelan (Essex), onze au sujet de la nudité (n^{os} 361-0300 à 361-0310);

— par M. Dubé (Lévis), une au sujet des chemins de fer du Canada (n^o 361-0311);

— par M. Mills (Red Deer), une au sujet des crimes de guerre (n^o 361-0312);

— par M^{me} Leung (Vancouver Kingsway), une au sujet des armes nucléaires (n^o 361-0313);

— par M. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), une au sujet du système fiscal (n^o 361-0314).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. DeVillers (secrétaire parlementaire du président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales) présente la réponse à la question Q-30 inscrite au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Kilgour (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), au nom de M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Mifflin (ministre des Anciens combattants), propose, — Que la Chambre prenne note du 2^e rapport du Comité permanent des finances, présenté le lundi 1^{er} décembre 1997. (*Affaires émanant du gouvernement n^o 9*)

Il s'élève un débat.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet des messages à la Chambre des communes comme suit:

— ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-7, Loi portant création du parc marin du Saguenay — Saint-Laurent et modifiant une loi en conséquence, sans amendement.

— ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-10, Loi mettant en oeuvre une convention conclue entre le Canada et la Suède, une

of Lithuania, a convention between Canada and the Republic of Kazakhstan, a convention between Canada and the Republic of Iceland and a convention between Canada and the Kingdom of Denmark for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and to amend the Canada–Netherlands Income Tax Convention Act, 1986 and the Canada–United States Tax Convention Act, 1984, without amendment.

ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that the Right Honourable the Deputy Governor General will proceed to the Senate today at 4:00 p.m. for the purpose of giving the Royal Assent to certain Bills.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Mifflin (Minister of Veterans Affairs). (*Government Business No. 9*)

The debate continued.

ROYAL ASSENT

A Message was received from the Right Honourable Antonio Lamer, Chief Justice of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the House, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that, when the Commons had been in the Senate, the Right Honourable the Deputy Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-7, An Act to establish the Saguenay — St. Lawrence Marine Park and to make a consequential amendment to another Act — Chapter No. 37;

Bill C-10, An Act to implement a convention between Canada and Sweden, a convention between Canada and the Republic of Lithuania, a convention between Canada and the Republic of Kazakhstan, a convention between Canada and the Republic of Iceland and a convention between Canada and the Kingdom of Denmark for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and to amend the Canada–Netherlands Income Tax Convention Act, 1986 and the Canada–United States Tax Convention Act, 1984 — Chapter No. 38.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Mifflin (Minister of Veterans Affairs). (*Government Business No. 9*)

The debate continued.

convention conclue entre le Canada et la République de Lituanie, une convention conclue entre le Canada et la République du Kazakhstan, une convention conclue entre le Canada et la République d'Islande et une convention conclue entre le Canada et le Royaume du Danemark, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et modifiant la Loi de 1986 sur la Convention Canada–Pays–Bas en matière d'impôts sur le revenu et la Loi de 1984 sur la Convention Canada–États–Unis en matière d'impôts, sans amendement.

SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que le très honorable Gouverneur général suppléant se rendra au Sénat aujourd'hui, à 16h00, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Mifflin (ministre des Anciens combattants). (*Affaires émanant du gouvernement n° 9*)

Le débat se poursuit.

SANCTION ROYALE

Un message est reçu du très honorable Antonio Lamer, juge en chef de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné des Communes, se rendent au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a plu à l'honorable Gouverneur général suppléant de donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants:

Projet de loi C-7, Loi portant création du parc marin du Saguenay — Saint-Laurent et modifiant une loi en conséquence — Chapitre n° 37;

Projet de loi C-10, Loi mettant en oeuvre une convention conclue entre le Canada et la Suède, une convention conclue entre le Canada et la République de Lituanie, une convention conclue entre le Canada et la République du Kazakhstan, une convention conclue entre le Canada et la République d'Islande et une convention conclue entre le Canada et le Royaume du Danemark, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et modifiant la Loi de 1986 sur la Convention Canada–Pays–Bas en matière d'impôts sur le revenu et la Loi de 1984 sur la Convention Canada–États–Unis en matière d'impôts — Chapitre n° 38.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Mifflin (ministre des Anciens combattants). (*Affaires émanant du gouvernement n° 9*)

Le débat se poursuit.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-215, An Act to amend the Criminal Code (Section 227).

By unanimous consent, Mr. Forseth (New Westminster — Coquitlam — Burnaby) for Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Hoepfner (Portage — Lisgar), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Administrator of the Ship-source Oil Pollution Fund for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to an Act to amend the Canada Shipping Act and to amend the Arctic Waters Pollution Prevention Act and the Oil and Gas Production and Conservation Act in consequence thereof, R.S. 1985, c. 6 (3rd Suppl.), s. 84. — Sessional Paper No. 8560-361-606. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) — Summaries of the Corporate Plan for 1997-1998 to 2001-2002 and of the Operating and Capital Budgets for 1997-1998 of the Old Port of Montréal Corporation Inc., pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-361-852. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)

— by Mrs. Stewart (Minister of the Environment) — Sustainable Development Strategy of the Atlantic Canada Opportunities Agency, pursuant to An Act to amend the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, sbs. 24(1). — Sessional Paper No. 8560-361-404. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mrs. Stewart (Minister of the Environment) — Sustainable Development Strategy of the Department of Canadian Heritage, pursuant to An Act to amend the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, sbs. 24(1). — Sessional Paper No. 8560-361-409. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mrs. Stewart (Minister of the Environment) — Sustainable Development Strategy of the Canadian International Development Agency, pursuant to An Act to amend the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, sbs. 24(1). — Sessional Paper No. 8560-361-410. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-215, Loi modifiant le Code criminel (article 227).

Du consentement unanime, M. Forseth (New Westminster — Coquitlam — Burnaby), au nom de M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Hoepfner (Portage — Lisgar), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada et, en conséquence, la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques et la Loi sur la production et la rationalisation de l'exploitation du pétrole et du gaz, L.R. 1985, ch. 6 (3^e suppl.), art. 84. — Document parlementaire n^o 8560-361-606. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Sommaires du plan d'entreprise de 1997-1998 à 2001-2002 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 1997-1998 de la Société du Vieux-Port de Montréal Inc., conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n^o 8562-361-852. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)

— par M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement) — Stratégie de développement durable de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, L. C. 1995, ch. 43, par. 24(1). — Document parlementaire n^o 8560-361-404. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement) — Stratégie de développement durable du ministère du Patrimoine canadien, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, L. C. 1995, ch. 43, par. 24(1). — Document parlementaire n^o 8560-361-409. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement) — Stratégie de développement durable de l'Agence canadienne de développement international, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, L. C. 1995, ch. 43, par. 24(1). — Document parlementaire n^o 8560-361-410. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— by Mrs. Stewart (Minister of the Environment) — Sustainable Development Strategy of the Department of Citizenship and Immigration, pursuant to An Act to amend the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, sbs. 24(1). — Sessional Paper No. 8560–361–421. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mrs. Stewart (Minister of the Environment) — Sustainable Development Strategy of the Correctional Service of Canada, pursuant to An Act to amend the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, sbs. 24(1). — Sessional Paper No. 8560–361–436. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mrs. Stewart (Minister of the Environment) — Sustainable Development Strategy of the Federal Office of Regional Development (Quebec), pursuant to An Act to amend the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, sbs. 24(1). — Sessional Paper No. 8560–361–450. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mrs. Stewart (Minister of the Environment) — Sustainable Development Strategy of the Department of Finance, pursuant to An Act to amend the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, sbs. 24(1). — Sessional Paper No. 8560–361–452. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mrs. Stewart (Minister of the Environment) — Sustainable Development Strategy of the Department of Fisheries and Oceans, pursuant to An Act to amend the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, sbs. 24(1). — Sessional Paper No. 8560–361–460. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mrs. Stewart (Minister of the Environment) — Sustainable Development Strategy of the Department of Foreign Affairs and International Trade, pursuant to An Act to amend the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, sbs. 24(1). — Sessional Paper No. 8560–361–473. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mrs. Stewart (Minister of the Environment) — Sustainable Development Strategy of the Department of Health, pursuant to An Act to amend the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, sbs. 24(1). — Sessional Paper No. 8560–361–477. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mrs. Stewart (Minister of the Environment) — Sustainable Development Strategy of the Department of Human Resources Development, pursuant to An Act to amend the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, sbs. 24(1). — Sessional Paper No. 8560–361–481. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mrs. Stewart (Minister of the Environment) — Sustainable Development Strategy of the Department of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to An Act to amend the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, sbs. 24(1). — Sessional Paper No. 8560–361–484. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— par M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement) — Stratégie de développement durable du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, L. C. 1995, ch. 43, par. 24(1). — Document parlementaire n° 8560–361–421. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement) — Stratégie de développement durable du Service correctionnel du Canada, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, L. C. 1995, ch. 43, par. 24(1). — Document parlementaire n° 8560–361–436. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement) — Stratégie de développement durable du Bureau fédéral de développement régional (Québec), conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, L. C. 1995, ch. 43, par. 24(1). — Document parlementaire n° 8560–361–450. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement) — Stratégie de développement durable du ministère des Finances, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, L. C. 1995, ch. 43, par. 24(1). — Document parlementaire n° 8560–361–452. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement) — Stratégie de développement durable du ministère des Pêches et Océans, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, L. C. 1995, ch. 43, par. 24(1). — Document parlementaire n° 8560–361–460. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement) — Stratégie de développement durable du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, L. C. 1995, ch. 43, par. 24(1). — Document parlementaire n° 8560–361–473. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement) — Stratégie de développement durable du ministère de la Santé, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, L. C. 1995, ch. 43, par. 24(1). — Document parlementaire n° 8560–361–477. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement) — Stratégie de développement durable du ministère du Développement des ressources humaines, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, L. C. 1995, ch. 43, par. 24(1). — Document parlementaire n° 8560–361–481. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement) — Stratégie de développement durable du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, L. C. 1995, ch. 43, par. 24(1). — Document parlementaire n° 8560–361–484. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— by Mrs. Stewart (Minister of the Environment) — Sustainable Development Strategy of the Department of Industry, pursuant to An Act to amend the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, sbs. 24(1). — Sessional Paper No. 8560–361–491. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mrs. Stewart (Minister of the Environment) — Sustainable Development Strategy of the Department of Justice, pursuant to An Act to amend the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, sbs. 24(1). — Sessional Paper No. 8560–361–493. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mrs. Stewart (Minister of the Environment) — Sustainable Development Strategy of the Department of National Defence, pursuant to An Act to amend the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, sbs. 24(1). — Sessional Paper No. 8560–361–494. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mrs. Stewart (Minister of the Environment) — Sustainable Development Strategy of the Canadian Environmental Assessment Agency, pursuant to An Act to amend the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, sbs. 24(1). — Sessional Paper No. 8560–361–503. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mrs. Stewart (Minister of the Environment) — Sustainable Development Strategy of the Department of National Revenue, pursuant to An Act to amend the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, sbs. 24(1). — Sessional Paper No. 8560–361–506. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mrs. Stewart (Minister of the Environment) — Sustainable Development Strategy of the Department of Natural Resources, pursuant to An Act to amend the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, sbs. 24(1). — Sessional Paper No. 8560–361–507. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mrs. Stewart (Minister of the Environment) — Sustainable Development Strategy of the Royal Canadian Mounted Police, pursuant to An Act to amend the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, sbs. 24(1). — Sessional Paper No. 8560–361–514. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mrs. Stewart (Minister of the Environment) — Sustainable Development Strategy of the Department of the Solicitor General, pursuant to An Act to amend the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, sbs. 24(1). — Sessional Paper No. 8560–361–517. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mrs. Stewart (Minister of the Environment) — Sustainable Development Strategy of the Department of Transport, pursuant to An Act to amend the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, sbs. 24(1). — Sessional Paper No. 8560–361–522. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— par M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement) — Stratégie de développement durable du ministère de l'Industrie, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, L. C. 1995, ch. 43, par. 24(1). — Document parlementaire n^o 8560–361–491. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement) — Stratégie de développement durable du ministère de la Justice, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, L. C. 1995, ch. 43, par. 24(1). — Document parlementaire n^o 8560–361–493. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement) — Stratégie de développement durable du ministère de la Défense nationale, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, L. C. 1995, ch. 43, par. 24(1). — Document parlementaire n^o 8560–361–494. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement) — Stratégie de développement durable de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, L. C. 1995, ch. 43, par. 24(1). — Document parlementaire n^o 8560–361–503. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement) — Stratégie de développement durable du ministère du Revenu national, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, L. C. 1995, ch. 43, par. 24(1). — Document parlementaire n^o 8560–361–506. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement) — Stratégie de développement durable du ministère des Ressources naturelles, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, L. C. 1995, ch. 43, par. 24(1). — Document parlementaire n^o 8560–361–507. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement) — Stratégie de développement durable de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, L. C. 1995, ch. 43, par. 24(1). — Document parlementaire n^o 8560–361–514. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement) — Stratégie de développement durable du ministère du Solliciteur général, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, L. C. 1995, ch. 43, par. 24(1). — Document parlementaire n^o 8560–361–517. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement) — Stratégie de développement durable du ministère des Transports, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, L. C. 1995, ch. 43, par. 24(1). — Document parlementaire n^o 8560–361–522. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— by Mrs. Stewart (Minister of the Environment) — Sustainable Development Strategy of the Treasury Board Secretariat, pursuant to An Act to amend the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, sbs. 24(1). — Sessional Paper No. 8560–361–524. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mrs. Stewart (Minister of the Environment) — Sustainable Development Strategy of the Department of Veterans Affairs, pursuant to An Act to amend the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, sbs. 24(1). — Sessional Paper No. 8560–361–536. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mrs. Stewart (Minister of the Environment) — Sustainable Development Strategy of the Department of Western Economic Diversification, pursuant to An Act to amend the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, sbs. 24(1). — Sessional Paper No. 8560–361–537. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:15 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 6:50 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement) — Stratégie de développement durable du Secrétariat du Conseil du Trésor, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, L. C. 1995, ch. 43, par. 24(1). — Document parlementaire n^o 8560–361–524. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement) — Stratégie de développement durable du ministère des Anciens combattants, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, L. C. 1995, ch. 43, par. 24(1). — Document parlementaire n^o 8560–361–536. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement) — Stratégie de développement durable du ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, L. C. 1995, ch. 43, par. 24(1). — Document parlementaire n^o 8560–361–537. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h15, du consentement unanime, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 18h50, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

